

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

Рўйхатга олинди:
№ БД-5120200-3.01
2017 йил "18" 08



Олий ва ўрта махсус таълим
вазирлиги

2017 йил "24" 08

АСОСИЙ ЎРГАНИЛАЁТГАН ТИЛ
ФАН ДАСТУРИ

Билим соҳаси:	100000	–	Гуманитар соҳа
Таълим соҳаси:	120000	–	Гуманитар фанлар
Таълим йўналиши:	5120200	–	Таржима назарияси ва амалиёти (роман-герман тиллари)

Тошкент – 2017

Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2017 йил “24” августдаги “603”-сонли буйруғининг 2-илоvasи билан фан дастури рўйхати тасдиқланган.

Фан дастури Олий ва ўрта махсус, касб-хунар таълими йўналишлари бўйича Ўқув-услубий бирлашмалар фаолиятини Мувофиқлаштирувчи Кенгашининг 2017 йил “18” августдаги 4-сонли баённомаси билан маъқулланган.

Тузувчилар:

- | | |
|-----------------|--|
| С.Н.Султонова | – ЎзДЖТУ, “Таржимашунослик назарияси ва амалиёти” кафедраси катта ўқитувчиси |
| Г.А. Халилова | – ЎзДЖТУ, “Таржимашунослик назарияси ва амалиёти” кафедраси катта ўқитувчиси |
| Сирожиддин Рауф | – Ўзбекистон Ёзувчилар уюшмаси “Шарқ юлдузи” журнали бош муҳаррири. |

Такризчилар:

- | | |
|------------|--|
| М.Ахмедов | – Ўзбекистон Ёзувчилар уюшмаси раиси
(кадрлар истеъмолчиси). |
| У.Азизов | – Чет тилларни ўқитишнинг инновациявий методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий маркази директори. |
| Н.Қамбаров | – ЎзДЖТУ, “Таржимашунослик назарияси ва амалиёти” кафедраси доценти, ф.ф.н. |

Фан дастури Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети Кенгашида кўриб чиқилган ва тавсия қилинган (2017 йил “28” июндаги 5-сонли баённома).

I. Ўқув фанининг долзарблиги ва олий касбий таълимдаги ўрни

Мазкур дастурни ишлаб чиқишда Европа Кенгашининг “Чет тилини эгаллаш умумевропа компетенциялари: ўрганиш, ўқитиш ва баҳолаш” тўғрисидаги умумэтироф этилган халқаро меъёрлари (CEFR – Common European Framework of Reference) ва Ўзбекистон Республикасининг узлуксиз таълим тизимида чет тилларни ўрганишга қўйиладиган талаблар эътиборга олинди. Унга кўра “Таржима назарияси ва амалиёти” таълим йўналиши талабалари тўрт йиллик тахсиллари ниҳоясида ўрганган чет тили бўйича С1 даражани эгаллашлари минимум сифатида белгилаб қўйилган. Шунингдек, ушбу фан доирасида анъанавий ахборот воситаларининг жамиятдаги ўрни, оммавий ахборот воситалари, газеталар билан ишлаш, улардаги долзарб мавзуларни таҳлил қилиш, хорижий тилда ислохотларнинг янги босқичлари ҳақида мулоҳаза юритиш, маркетинг, менежмент, бозор иқтисодиёти ва тадбиркорлик фаолияти тўғрисида чет тилида маълумот тўплаш ва узатишнинг ўзига хос хусусиятлари амалий жиҳатдан ўргатилади.

II. Фаннинг мақсад ва вазифалари

Мазкур фаннинг мақсади талабаларга касбий йўналиш доирасида тилнинг оғзаки ва ёзма шаклларини ўргатиш, уларнинг ижтимоий-маданий мулоқот малакаларини ривожлантириш, хусусан ўрганилаётган чет тилининг функционал шакллари ва услубларини, тил тўғрисидаги амалий ва назарий билимларини такомиллаштириш ҳамда эгалланган билим, кўникма, малакаларини касбий ва илмий фаолиятда эркин қўллай олишларини таъминлашдир. Фаннинг **асосий вазифаси** умумэтироф этилган халқаро меъёрларга кўра талабаларнинг ўрганилаётган чет тилини С1 даражада эгаллашлари учун зарурий билимларни интеграллашган тарзда ўргатиш ва мулоқот малакаларини ривожлантиришдир.

Мазкур дастур бўйича таълим олган талабанинг:

- Чет тилини Умум Европа стандартларига кўра С1 даражада ўзлаштириши;
- ўрганилаётган чет тилида ўқиш, тинглаб тушуниш, гапириш ва ёзиш кўникмаларини эгаллаши;
- ўрганилаётган тилнинг фонетик қонуниятларини билиши;
- ўрганилаётган тилдагиталаффузнормаларини эгаллаш;
- турли матнларни лексик-семантик таҳлил қилиш;
- матндаги грамматик қонуниятларини аниқлаш;
- матнларни интерпретация қилиш;
- таржима методларини билиш ва амалиётда қўллай олиш;
- оғзаки ва ёзма таржима услубларини эгаллаш;

- лингвокоммуникатив ва лингвомамлакатшунослик бўйича умумий тушунчага эга бўлиш;
- лингвистик билимлар савияси, тил ҳақида тушунчага эга бўлиш;
- чет тилидаги нутқий қобилиятнинг хотирлаш турларини белгилаш;
- ўтилган мавзу бўйича ўз фикрини эркин оғзаки ва ёзма баён қила олиш;
- белгиланган вақт мобайнида иншо ёза олиш;
- чет тилидан она тилига ва аксинча она тилидан чет тилига эркин таржима қила олиш бўйича тасаввур, билим, малака ва кўникмаларга, компетенцияларга эга бўлиши талаб этилади.

III. Асосий қисм (Амалий машғулотлар)

Инглиз тили

1 курс

1-мавзу. Social life

Family life, Fifth of young adults lives with parents, People in relations, Family structure, and Industrial

2-мавзу. Crime and Law

Personal crimes, Statutory crimes, Property crimes, Inchoate crimes, Financial crime

3-мавзу. Culture

Countries nationalities and languages, Stereo types, Uzbek culture, Culture awareness, Culture Shock

4-мавзу. Medicine

Bacteria, Vitamins, The food chain, Allergies in children are becoming more common, What causes of children obesity? ва The human heart

5-мавзу. Business and administration

Telephoning, Meeting 1 2, Meeting 3 4 5, Presentation, Negotiations

6-мавзу. Marketing

Marketing and market orientation, Market Competitors, Buyers sellers and the Market, Products and Brands, Price

7-мавзу. TV and Mass Media

Advertisements and advertising, Mass media, Newspapers and magazines, Radio and television ва The language of computers

8-мавзу. Living planet

Environmental problems, Could the Planet Earth be alive, Cross- curricular- Geography of Australia, Flora- and Fauna of Australia, The sources of pollution and ways to protect the environment

9-мавзу. Human resources

Ways of Working, Recruitment and Selection, Skills and qualifications, Pay and Benefits.

10-мавзу. History

Then and now, The end of the 20th century, Two famous first, How the West was born, The painter and the writer.

11-мавзу. Medicine

Acupuncture- old Chinese medicine, Stress- symptoms and how to manage stress, The

swine flu, Cancer, Vaccines- Antibodies that protect us from disease

12-мавзу. Computer and computing

Computer skills, The Internet, Software\Hardware ва Computerized toys

13-мавзу. Science

Geography, Space, Biotechnology, Chemistry ва Scientists and discoveries

14-мавзу. Food

Sweetened drinks, Unhealthy eating, Healthy food, Uzbek national cuisine ва Vegetarianism.

15-мавзу. Advertisement

Advertising diversity, Loyalty and discount cards, Outdoor advertisement, Shopaholics ва E –comers

16-мавзу. Education system

Education system of the UK, Higher education in Great Britain, University of Cambridge ва Education system in US.

17-мавзу. Technology

Technological devices great inventions, Mobile phones, The Modern extraordinary invention, Five main components of an Aircraft, Advantages and disadvantages of Modern life

18-мавзу. Entertainment

Leisure and Entertainment, Free Time, Are you a couch potato, Entertainment place, Entertainment places in Uzbekistan.

19-мавзу. Transport

Planes Trains, Tuk- tuks, Logistic and distribution chain, Fueling the future, Air transport, Means of transport.

20-мавзу. Economy

Banking, Economic recession, UK culture-banking, Currency market, Business management мавзуларига оид дарс соатларни қамраб олади.

21-мавзу. Art

Art and it's importance, History of Art and it's importance, The history of Uzbek Art, Art in Great Britain, Art in the USA.

22-мавзу. Fashion industry

Fashion Industry, Fashion, Fashion and style, Uzbek Fashion, World Fashion .

23-мавзу. Agriculture

Agriculture, Uzbek Agriculture, Agricultural problems, Agriculture and its importance, Environment.

24-мавзу. Medicine -2

World Hunger and Global Food Crisis, Headache, Blood, First Aid, Poisoning

25-мавзу. Finance

Money, Money and income, Payments, Money management, Want vs Needs

26-мавзу. Sport Sport competitions, Olympic Games, Football, Extreme sports, Sport and leisure.

27-мавзу. Law- 2

Migration, Political correct, Political incorrect

28-мавзу. Marketing

Product and service types, Product life cycles, British teenagers, Irish schools, Good

manners

29-мавзй. Medicine-3

Breaking a bone, AIDS, Diabetes symptoms Causes and Treatments, High blood pressure- a silent killer, The Human brain

30-мавзй. Marketing 4

SWOT analysis, Marketing strategy and the marketing plan, The market environment, Legal aspects of marketing, Brainstorming

31-мавзй. Law -3

A good read, Bookworm, Mirzo Bobur, The new literature award, Literature.

32-мавзй. Tourism

Tourism, Jobs in Tourism, Types of Tourism, Hotel services, Transport in Tourism

33-мавзй. Marketing-2

Share capital and Debt, Success and Failure, Business across culture 1, Business across culture 2, Business across culture 3

34-мавзй. Management

Levels of management, Time and Time management, Leadership and management style, Managers executives and directors, Management and Administration .

35-мавзй. Politics-2

Head of the State, Political System, International organizations, International relations, Negotiations.

36-мавзй. Banking

Internet Banking, National Central Banks, Credit and Debit cards, Balance sheets, Bookkeeping.

37-мавзй. Show Business

Music and Songs, Reality TV, Paparazzi, Film Industry, Celebrities

38-мавзй. Marketing-3

Place, Promotion, The Internet and e-commerce, Sales and Cost, Profitability and Unprofitability.

2 кырч

1-мавзй. Uzbekistan and the world

2-мавзй. Uzbekistan and the world

3-мавзй. All about you/Who am I nationality and language?

4-мавзй. All about you/Who am I the body and movement

5-мавзй. World and people /memory

6-мавзй. World and people/ the physical world

7-мавзй. World and people/ habit and routine

8-мавзй. World and people, enemy, marriage, divorce, respect

9-мавзй. Traveling trip and holiday

10-мавзй. Traveling flight, delay and destination

11-мавзй. Traveling passenger, passport and visa

12-мавзй. Traveling luggage and fare

13-мавзй. Health /illness, disease and infection

14-мавзй. Health stress, smoking and drugs

15-мавзй. Health pain, appointment, symptom and test

- 16-мавзу.**Health treatment and cure, operation and drug
- 17- мавзу.** Work and business. Jobs, wages, salary
- 18-мавзу.**Work and business. Career, working in the office, running a company
- 19-мавзу.**Work and business business and finance

3 курс

- 1-мавзу.** Guidelines for writing. Letter writing. Informal letters.
The Scholarship (from “Green Years” by A. J. Cronin)
- 2-мавзу.** Formal letters.
Article: Olympics: Usain Bolt’s new 100m world record
- 3-мавзу.** Semi-formal letters.
A Dog and Three Dollars. M. Twain
- 4-мавзу.**Transactional letters.
Article: UN says eat less meat to curb global warming
- 5-мавзу.**Describing people.Unit 3. A Day’s Wait. E. Hemingway
- 6-мавзу.**Describing places/buildings
Article: Half of all primates face extinction
- 7-мавзу.**Describing objects
Unit 4. The Green Door. O. Henry
- 8-мавзу.**Describing festivals (celebrations, events)
Article: The school where teachers carry a pen, a ruler and... a gun
- 9-мавзу.**First -person Narratives
Unit 5. Brave Mother (from “Uncle Tom’s Cabin” by H. Beecher-Stowe)
- 10-мавзу.**Third-person narratives
Article: Free running joins sport establishment
- 11-мавзу.**News reports
Unit 6. The Reading Public. S. Leacock
- 12- мавзу.**Reviews writing
Article: The incredible journey taken by our genes
- 13- мавзу.**“For and against” essays
Unit 7. The Nightingale and the Rose. O. Wilde
Opinion essays
Article: Au revoir to long lunch as French tighten belts
- 14-мавзу.** Providing solutions to problems
Unit 8. Martin Eden (an extract). J. London
- 15- мавзу.**Letters to the editor
Article: Fears over privacy as police expand surveillance project
- 16-мавзу.** Assessment and proposal reports
Unit 9. Is He Living or Is He Dead? M. Twain
- 17- мавзу.**Writing introductory sentences
Article: Tourism curbed in bid to save Galápagos haven
- 18-мавзу.** Writing conclusions
- 19-мавзу.** As You Like It. After W. Shakespeare

4 курс

- 1-мавзу.** Reading and speaking: A fresh start-6First day-8
- 2-мавзу.** Listening and speaking: Growing up-10The quarter life crisis-12
- 3-мавзу.** Reading and speaking: Memory-16Memory man-18
- 4-мавзу.** Listening and speaking: Bicycle history-20Memory stores-22
- 5-мавзу.** Reading and speaking: Consumer society-26Rubbish!-28
- 6-мавзу.** Listening and speaking: Competitive eating -30 A cautionary tale-32
- 7-мавзу.** Reading and speaking: Voicing complaints -36 Voicing complaints-38
- 8-мавзу.** Listening and speaking: In the limelight-40Speech-42
- 9-мавзу.** Reading and speaking: Entrepreneurs-46A new business-48
- 10-мавзу.** Listening and speaking: Women’s work?-50Sexual discrimination-52
- 11-мавзу.** Reading and speaking: Body care-56. Medical care-58 .Listening and speaking: Childcare-60Babysitting-62
- 12-мавзу.** Reading and speaking: Behaving badly-66Rudeness-68
- 13-мавзу.** Listening and speaking: Whodunnit?-70Crime reports-72
- 14-мавзу.** Reading and speaking: It takes all sorts-76Birth order-78
- 15-мавзу.** Listening and speaking: A close bond-80Singles-82
- 16-мавзу.** Reading and speaking: A place called home-86Squatters-88
- 17-мавзу.** Listening and speaking: A place in the sand-90Experimental travel-92
- 18-мавзу.** Reading and speaking: Turning out well-96What is success?-98
- 19-мавзу.** Listening and speaking: Going wrong?-100A stabbing incident-102

IV. Амалий машғулотлар бўйича кўрсатма ва тавсиялар

Амалий машғулотларда талабалар турли мавзуларга бағишланган матнларни ўқиш, тинглаш, мавзулар асосида иншо ёзиш ва таржима қилишни ўрганадилар. Мавзулар асосида фикрларни эркин равишда баён эта билиш кўникмаларини оширадилар.

Амалий машғулотларда қуйидагиларга алоҳида эътибор қаратилади:

1. Хорижий тилдаги дарсликлардан фойдаланган холда ўқиш, ёзиш, гапириш ва тинглаш кўникмаларини мустақкамлаш, она тилига таржима қилиш.
2. Хорижий тилдаги фильмни томоша қилиб, унинг асосий мазмуни ҳақида она тилида иншо ёзиш.
3. Алоҳида мавзу бўйича ўтказиладиган баҳсни хорижий тилда олиб бориш.
4. Турли соҳаларга тегишли бўлган хорижий тилдаги терминлар устида ишлаб уларни узлаштириш ва она тилидаги эквивалентларни топиб, терминларни нутқда ишлата билиш. Машқлар бажариш.
5. Ўқитувчи томонидан танланган хорижий тилдаги бадий асардан парча, қисқа ҳикояни ўқиб, гапириб бериш ва иншо ёзиш.
6. Турли хил луғатлар, грамматик маълумотномалар ёрдамида лексик ва синтактик бирликлар устида чуқур иш олиб бориш

V. Мустақил таълим ва мустақил ишлар

Мустақил таълим куйидаги шаклларда ташкил этилади:

- Инглиз тилидаги махсус адабиёт билан мустақил ишлаш;
- Грамматик шаклларни тўғри ишлатиш;
- Махсус адабиёт матнини тушуниш, изоҳ ва таржима қилиш;
- Ўрганилаётган тилда фикрлаш ва барча масалаларни ечишни режалаштириш;
- Талабанинг мустақил иши юзасидан илмий муҳокама ўтказиш;
- Махсус адабиёт материаллардан унумли фойдаланиш.

Тавсия этилаётган мустақил ишларнинг мавзулари

1. Endangered species
2. Saving the environment
3. Marketing strategies, SWOT
4. Studying abroad
5. The modern world
6. Urbanisation
7. Lifestyles
8. Social tensions
9. Great inventions that changed the world
10. The Invisible Man (an extract). H. G. Wells
11. Samples of formal letter writing
12. Samples of transactional letters
13. Are cell phones dangerous?
14. Should animals be used for research?
15. Does boredom lead to trouble?
16. Is Burger King's fast food philosophy failing?
17. Is global climate change man-made?
18. When should parents let teens make their own decisions?
19. Are we too dependent on computers?
20. World's biggest cities merging into 'mega-regions'
21. Is the death penalty effective? (Find Sources)
22. Compliant letter on bad service
23. Sample of thank you letter
24. Sample of recommendation letter
25. Making speech on different issues

Portfolio entry

1. Writing : An autobiography, biography
2. Writing: An article, website article, blog
3. Writing: A work email, email to a friend
4. Writing: A narrative, description

5. Writing: A letter of complaint, letter of thanks
6. Writing: An essay expressing a viewpoint, arguing against a viewpoint

VI. Асосий ва қўшимча ўқув адабиётлар ҳамда ахборот манбалари

Асосий адабиётлар

1. David Spencer Gateway. Level B1- MacMillan, 2014.
2. Ian MacKenzie Professional English in Use. -Cambridge University Press, 2012.
3. English for translators. Мўминов О.М.-Тошкент 2011.

Қўшимча адабиётлар

1. Мирзиёев Ш.М. Эркин ва фаровон демократик Ўзбекистон давлатини биргаликда барпо этамиз. Тошкент, “Ўзбекистон” НМИУ, 2017. – 29 б.
2. Мирзиёев Ш.М. Қонун устуворлиги ва инсон манфаатларини таъминлаш юрт тараққиёти ва халқ фаровонлигининг гарови. “Ўзбекистон” НМИУ, 2017. – 47 б.
3. Мирзиёев Ш.М. Буюк келажакимизни мард ва олижаноб халқимиз билан бирга курашимиз. “Ўзбекистон” НМИУ, 2017. – 485 б.
4. Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида” ги ПФ-4947-сонли Фармони. Ўзбекистон Республикаси қонун ҳужжатлари тўплами, 2017 й., 6-сон, 70-модда
5. Мирзиёев Ш.М. Танқидий таҳлил, қатъий тартиб-интизом ва шахсий жавобгарлик – ҳар бир раҳбар фаолиятининг кундалик қонидаси бўлиши керак. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2016 йил якунлари ва 2017 йил истиқболларига бағишланган мажлисидаги Ўзбекистон Республикаси Президентининг нутқи. // Халқ сўзи газетаси. 2017 йил 16 январь, №11.
6. Eric H. Glendinning Ron Howard Professional English in Use. Medicine.- Cambridge University Press, 2009.
7. Арапов А.В. Исторические памятники Узбекистана. Ташкент: SMI-ASIA, 2017.
8. Jon Marks Banking and Finance. -G.B 2011-republished.
9. Language Links. Cambridge: CUP Nettle, M. & Hopkins, D. (2013) Developing Grammar in Context. Cambridge: CUP
10. Audio materials (tapes, CD etc.)
11. Videomaterials (DVD, VHS etc.)
12. Newspapers (e.g. *Newsweek*, *UzTEA Newsletter*, etc) and magazines (e.g. *Uzbekistan Today*, *National Geographic*, *The Economist*, etc).

Интернет сайтлари

1. www.macmillanenglish.com/readers
2. www.bbc.co.uk/radio
3. www.climatercrisis.net
4. www.friendsunited.co.uk
5. www.encyclopedia.com
6. <http://wikipedia.org>
7. <http://info.britannica.co.uk>
8. <http://liveearth.org>
9. <http://wonderclub.com>
10. <http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/intercultural2.shtm>
11. www.googleimages

